



Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

## **DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE / VERFÜGUNG DES LEITENDEN BEAMTEN**

Ufficio / Amt	N. Nr.	Data Datum
3.4.0. - Ufficio Economato e Provveditorato 3.4.0. - Amt für Güterbeschaffung - Ökonomat	4830	11/12/2020

### **OGGETTO/BETREFF:**

CONTRATTO D'APPALTO DEL SERVIZIO DI PULIZIA PER LE STRUTTURE COMUNALI ADIBITE IN PREVALENZA AD UFFICI DEL COMUNE DI BOLZANO - MODIFICA CONTRATTUALE PER EFFETTO DELL'EMERGENZA SANITARIA E PER NECESSITÀ DI ADEGUARE IL SERVIZIO DI PULIZIA PRESSO L'UFFICIO SERVIZI DEMOGRAFICI

AUFTRAGSVERTRAG FÜR DEN REINIGUNGSDIENST IN GEMEINDEEINRICHTUNGEN, DIE VORWIEGEND ALS BÜROS DER STADTGEMEINDE BOZEN BENUTZT WERDEN - VERTRAGSÄNDERUNG AUFGRUND DES GESUNDHEITSNOTSTANDES UND DER NOTWENDIGKEIT, DEN REINIGUNGSDIENST IM AMT FÜR DEMOGRAPHISCHE DIENSTE AN DIE NEUEN ERFORDERNISSE ANZUPASSEN

Visto che in data 1 dicembre 2020 è stato stipulato il rinnovo del contratto d'appalto relativo al servizio di pulizia delle strutture comunali adibite in prevalenza ad uffici di cui al contratto originario al rep. 5997/2016/Rb com dd. 2 dicembre 2016 con l'impresa Miorelli Service S.p.a. con decorrenza 1 dicembre 2020;

Visto l'art. 28 del Capitolato d'onere: "L'amministrazione si riserva la facoltà di modificare l'entità del servizio qualora, per sopravvenute esigenze, si verifichi la necessità di ampliare o ridurre il servizio all'interno degli edifici contemplati dal presente capitolato [...]. Fino alla concorrenza di un quinto dell'importo del contratto tali eventuali variazioni non costituiscono motivo per l'esecutore per risolvere anticipatamente il contratto stesso.";

Visto l'art. 311 comma 2 lettera c) del D.P.R. n. 207/2010 e ss.mm.ii. che prevede "[...] per la presenza di eventi inerenti alla natura e alla specificità dei beni o dei luoghi sui quali si interviene, verificatisi nel corso di esecuzione del contratto; [...]";

Visto l'art. 6 comma 3 della Legge provinciale n. 17/1993 e ss.mm.ii. che prevede "Qualora, nel corso di esecuzione di un contratto, occorra un aumento o una diminuzione delle forniture, dei servizi o dei lavori, il contraente è obbligato ad effettuarli, alle stesse condizioni, fino a concorrenza del quinto del prezzo pattuito. Oltre tale limite egli ha diritto alla risoluzione del contratto e alla liquidazione del prezzo delle prestazioni eseguite a termini di contratto.";

Visto l'art. 8 del contratto d'appalto: "Nel corso dell'esecuzione del contratto, la stazione appaltante può chiedere e l'appaltatrice ha l'obbligo di accettare, alle condizioni tutte del contratto, un aumento o una diminuzione sull'ammontare dell'intera prestazione fino alla concorrenza di un quinto, senza che ciò possa essere motivo per avanzare pretese di compensi ed indennizzi di sorta da parte dell'appaltatore. In caso d'aumento e diminuzione della prestazione entro i suddetti limiti, in relazione alle caratteristiche e all'importo delle prestazioni, potrà, su richiesta di una delle parti, essere concesso un adeguato spostamento del termine di ultimazione.[...]";

Am 1. Dezember 2020 wurde die Verlängerung des Vertrags für den Reinigungsdienst in den vorwiegend als Büros genutzten gemeindeeigenen Gebäuden mit Wirkung vom 1. Dezember 2020 vereinbart. Der entsprechende, ursprüngliche Vertrag war mit der Firma Miorelli Service S.p.a. unter Rep. 5997/2016/Rb com vom 2. Dezember 2016 abgeschlossen worden.

Art. 28 des Lastenheftes sieht Folgendes vor: „Die Verwaltung behält sich das Recht vor, den Umfang des Reinigungsdienstes abzuändern, sofern aufgrund neuer Bedürfnisse sich die Notwendigkeit ergibt, die Reinigungsdienste in den Gebäuden, die im gegenständlichen Lastenheft angeführt sind, zu erweitern/reduzieren (...). Bis zu einem Fünftel des vertraglich festgelegten Betrages stellen diese eventuellen Änderungen für den Auftragnehmer keinen Grund dar, den Vertrag vorzeitig zu kündigen.“

Es wurde Einsicht genommen in den Art. 311, Absatz 2, Buchstabe c) des D.P.R. Nr. 207/2010 i.g.F, welcher Folgendes besagt: "[...]wegen Ereignisse, die im Zusammenhang mit der Natur und der Besonderheit der Güter oder Orte stehen, die von den Eingriffen betroffen sind, und die während der Ausführung des Vertrages eingetreten sind; [...].

Art. 6 Abs. 3 des LG Nr. 17/1993 i.g.F. sieht Folgendes vor: "Ist bei der Durchführung eines Vertrags die Erhöhung oder Reduzierung der Lieferungen, Dienste und Bauleistungen erforderlich, so ist der Vertragspartner verpflichtet, diese bis zu einem Fünftel des vereinbarten Preises zu denselben Bedingungen durchzuführen. Bei höheren Beträgen hat er das Recht auf Auflösung des Vertrags und auf Zahlung des Preises der gemäß Vertrag erbrachten Leistungen.".

Art. 8 des Vertrages sieht Folgendes vor: „Während der Ausführung des Auftrages kann die Vergabestelle aus beliebigen Gründen verlangen - und der Auftragnehmer ist verpflichtet anzunehmen -, dass zu den gleichen Vertragsbedingungen das Ausmaß der gesamten Leistung bis zu einem Fünftel erhöht oder vermindert wird, ohne dass aus diesem Grunde Ansprüche auf Vergütungen oder Entschädigungen irgendwelcher Art gestellt werden können. Bei einer Erhöhung oder Verringerung des Ausmaßes der Leistung innerhalb der oben genannten Grenzen kann auf Antrag einer der Parteien und mit Rücksicht auf die Merkmale und die Kosten der Leistung eine angemessene Fristverlängerung für die Fertigstellung derselben gewährt werden.“.

Visto che l'impresa Miorelli Service S.p.a. ha in essere con il Comune di Bolzano un contratto d'appalto per lo svolgimento del servizio di pulizia presso le strutture comunali adibite in prevalenza ad uffici per il periodo dal 1 dicembre 2020 al 30 novembre 2022;

Considerando che l'Ufficio Servizi Demografici ha richiesto l'adeguamento delle prestazioni concernenti il servizio di pulizia presso l'immobile di via Vintler al fine di poter estendere le prestazioni concernenti il servizio di pulizia anche agli spazi esterni all'immobile stesso;

Visto che è necessario procedere alla modifica contrattuale per il periodo dal 15 dicembre 2020 al 30 novembre 2022 concernente il servizio di pulizia da svolgere presso l'ufficio Servizi Demografici al fine di adeguarlo agli effettivi spazi a disposizione presso l'ufficio stesso che risulteranno essere più ampi di quelli previsti nel contratto d'appalto originario;

Vista la richiesta di preventivo effettuata all'impresa Miorelli Service S.p.a. dd. 14 ottobre 2020 di cui al prot. 202553/2020;

Visto che con comunicazione dd. 23 ottobre 2020 di cui al prot. 0209241/2020 del 23 ottobre 2020 l'impresa Miorelli Service S.p.a. ha prestato la propria disponibilità a svolgere tale prestazione integrativa presso l'ufficio Servizi Demografici prevedendo per l'effettuazione del servizio richiesto e la definizione delle relative condizioni economiche lo stesso ribasso d'asta offerto in sede di gara e di rinnovo;

Considerato che l'affidamento del servizio di pulizia di tali spazi aggiuntivi ad altro operatore economico potrebbe comportare problemi nella gestione del servizio di pulizia presso l'ufficio Servizi Demografici nel caso in cui lo stesso servizio di pulizia dovesse essere affidato per lo stesso immobile a due operatori economici diversi per la necessità del referente del servizio di doversi relazionare con due operatori economici diversi per la gestione dello stesso servizio di pertinenza dello stesso immobile;

Ritenuto congruo l'importo mensile offerto pari a euro 47,10 (iva esclusa) prevedendo le necessarie prestazioni contrattuali per garantire un adeguato livello igienico degli spazi esterni dell'immobile di via Vintler ad uso dell'Ufficio Servizi Demografici ad un costo orario pari al costo offerto in sede di gara e di rinnovo contrattuale;

Es wurde festgestellt, dass die Firma Miorelli Service S.p.a. einen Vertrag mit der Stadtgemeinde Bozen für die Durchführung des Reinigungsdienstes in den hauptsächlich als Büros genutzten gemeindeeigenen Einrichtungen für den Zeitraum vom 1. Dezember 2020 bis zum 30. November 2022 hat.

Das Amt für demographische Dienste hat die Anpassung der Leistungen für die Reinigung des Gebäudes in der Vintlerstraße beantragt, um auch die Flächen außerhalb desselben Gebäudes reinigen zu lassen.

Es erweist sich als notwendig, die Abänderung des Vertrages für den Reinigungsdienst in den Räumen des Amtes für demographische Dienste vorzunehmen, um alle effektiv zur Verfügung stehenden/genutzten Räume und Flächen reinigen zu lassen, da diese größer sind als im ursprünglichen Vertrag vorgesehen. Diese Vertragsänderung gilt vom 15. Dezember 2020 bis zum 30. November 2022.

Das Unternehmen Miorelli Service AG wurde mit Antrag vom 14. Oktober 2020, Prot. 202553/2020 um Einreichung eines entsprechenden Kostenvoranschlages ersucht.

Mit Mitteilung vom 23. Oktober 2020 Prot. 0209241/2020 vom 23. Oktober 2020 hat sich das Unternehmen Miorelli Service AG bereit erklärt, diese ergänzenden Reinigungsarbeiten beim Amt für demographische Diensten auszuführen. Für die zu erbringenden Leistungen und die entsprechenden wirtschaftlichen Bedingungen bietet das Unternehmen denselben Preisabschlag, den sie schon bei der Ausschreibung und der Vertragsverlängerung angeboten hat.

Die Beauftragung eines anderen Wirtschaftsteilnehmers mit der Reinigung dieser zusätzlichen Räumlichkeiten könnte zu Problemen bei der Verwaltung des Reinigungsdienstes beim Amt für demographische Diensten führen. Wenn derselbe Reinigungsdienst in demselben Gebäude zwei verschiedenen Wirtschaftsteilnehmern anvertraut wird, wird nämlich die Kontaktperson für die Verwaltung desselben Dienstes innerhalb desselben Gebäudes mit zwei verschiedenen Wirtschaftsteilnehmern zu tun haben.

Die o.g. Gesellschaft hat eine monatliche Ausgabe von Euro 47,10 (zzgl. MwSt.) veranschlagt. Es werden die notwendigen Vertragsdienstleistungen vorgesehen, die erbracht werden müssen, um im Außenbereich des Gebäudes in der Vintlerstraße, das vom Amt für demographische Dienste genutzt wird, die erforderliche Hygiene zu garantieren, und zwar zu den bei der Ausschreibung und der Vertragsverlängerung angebotenen Kosten pro Stunde.

Visto che per tale prestazione integrativa presso gli spazi esterni dell'immobile di via Vintler ad uso dell'Ufficio Servizi Demografici non sono da prevedere ulteriori oneri della sicurezza per il rischio interferenziale;

Vista la deliberazione del Consiglio dei Ministri del 31 gennaio 2020 con la quale è stato dichiarato per sei mesi lo stato di emergenza sul territorio nazionale relativo al rischio sanitario da virus COVID-19 e considerato che in data 11 marzo 2020 l'Organizzazione mondiale della Sanità (OMS) ha proclamato, in relazione alla diffusione del virus COVID-19, lo stato di Pandemia;

Preso atto che con deliberazione del Consiglio dei Ministri del 29 luglio 2020 in considerazione della situazione a livello internazionale ed interno, lo stato di emergenza è stato prorogato fino al 15 ottobre 2020;

Considerato che con deliberazione del Consiglio dei Ministri del 7 ottobre 2020 lo stato di emergenza connesso al rischio sanitario da Covid -19 è stato prorogato fino al 31 gennaio 2021;

Visto che l'anzidetta emergenza sanitaria è stata valutata quale causa di "forza maggiore" dalle istituzioni competenti;

Visto l'art. 311, comma 2, lettera b) del D.P.R. 207/2010 e ss.mm.ii. (*Varianti in corso d'opera*) che disciplina le modifiche contrattuali determinate da circostanze imprevedute e imprevedibili per l'amministrazione aggiudicatrice;

Visto che sono sopravvenute nel corso del 2020 nuove disposizioni legislative, regolamentari e provvedimenti di autorità sanitarie dirette a gestire la situazione di emergenza sanitaria che hanno reso necessario l'adeguamento del servizio di pulizia;

Visto che le cause imprevedute e imprevedibili sono risultanti da „cause di forza maggiore" direttamente connesse all'emergenza epidemiologica da COVID 19 e essendo state accertate queste, esse legittimano la stazione appaltante a operare ai sensi dell'articolo 311 comma 4 del D.P.R. 207/2010 e ss.mm.ii., aumentando le prestazioni e di conseguenza l'importo di contratto entro e oltre il "quinto d'obbligo";

Visto che l'aumento di prezzo pari a 64.799,63 euro (importo I.V.A esclusa comprensivo degli oneri sulla sicurezza) non eccede il 50% del valore del contratto iniziale;

Für diese ergänzenden Dienstleistungen im Außenbereich des Amtes für demografische Dienste sind keine zusätzlichen Sicherheitskosten für die Risiken durch Interferenzen vorzusehen.

Es wurde Einsicht genommen in den Beschluss des Ministerrats vom 31. Jänner 2020, mit welchem auf dem gesamten Staatsgebiet für sechs Monate der Gesundheitsnotstand wegen des durch COVID-19 (Coronavirus) verursachten Gesundheitsrisikos erklärt wurde und festgestellt, dass am 11. März 2020 die Weltgesundheitsorganisation (WHO) mit Bezug auf die Verbreitung des Virus COVID-19 die Pandemie ausgerufen hat.

Es wurde festgestellt, dass mit Rücksicht auf die nationale und internationale Situation mit Beschluss des Ministerrates vom 29. Juli 2020 der Gesundheitsnotstand wegen des durch COVID-19 (Coronavirus) verursachten Gesundheitsrisikos bis zum 15. Oktober 2020 verlängert worden ist.

Es wurde festgestellt, dass mit Beschluss des Ministerrates vom 7. Oktober 2020 der Gesundheitsnotstand bis zum 31. Jänner 2021 abermals verlängert worden ist.

Es wurde festgestellt, dass dieser Gesundheitsnotstand von den zuständigen Institutionen als "höhere Gewalt" eingestuft worden ist.

Es wurde Einsicht genommen in den Art. 311, Abs. 2, Buchst. b) des D.P.R. 207/2010 i.g.F. (*Varianten im Zuge der Arbeiten*), welcher die vertraglichen Änderungen regelt, die von unvorhergesehenen und für die auftraggebende Verwaltung unvorhersehbaren Umständen bestimmt werden.

Im Laufe des Jahres 2020 wurden von den Gesundheitsbehörden neue Gesetze, Verordnungen und Maßnahmen zur Bewältigung des Gesundheitsnotstandes verabschiedet, die die Anpassung des Reinigungsdienstes an die neuen Erfordernisse notwendig machen.

Es wurde festgestellt, dass die unvorhergesehenen und unvorhersehbaren Umstände auf „höhere Gewalt" in direkter Verbindung mit dem epidemiologischen Notstand COVID-19 zurückzuführen sind. Nach ihrer Feststellung legitimieren sie die Vergabestelle, gemäß Art. 311, Abs. 4, des D.P.R. 207/2010 i.g.F. vorzugehen und die Leistungen und folglich auch den Vertragspreis um höchstens „ein Pflichtfünftel" zu erhöhen.

Es wurde festgestellt, dass die Erhöhung des Preises gleich 64.799,63 Euro (ohne MwSt. aber einschließlich Sicherheitskosten) nicht 50% des ursprünglichen Vertragspreises übersteigt.

Visto che nel corso del periodo di emergenza sanitaria si renderanno necessari adeguamenti concernenti il servizio di pulizia presso diverse strutture comunali per effetto della necessità di procedere ad intensificare il servizio di pulizia presso alcune strutture comunali e ad effettuare contemporaneamente delle sanificazioni aggiuntive rispetto a quanto previsto contrattualmente in ottemperanza alle disposizioni di cui al "Protocollo condiviso di regolamentazione delle misure di contrasto e contenimento del virus Covid 19 negli ambienti di lavoro", quale allegato 6 del D.P.C.M. 26 aprile 2020, della circolare del Ministero della Salute n. 5443 del 22 febbraio 2020 e del rapporto n. 25/2020 del 15 maggio 2020 dell'ISS;

Während des Gesundheitsnotstandes werden Anpassungen in der Ausführung der Reinigungsarbeiten in verschiedenen gemeindeeigenen Gebäuden erforderlich sein, da der Reinigungsdienst in bestimmten städtischen Einrichtungen öfter erbracht werden muss und gleichzeitig auch zusätzliche Desinfizierungsarbeiten zu den vertraglich vorgesehenen durchgeführt werden müssen, und zwar gemäß den Bestimmungen des "Gemeinsamen Protokolls zur Regelung von Maßnahmen zur Bekämpfung und Eindämmung des Covid-19-Virus am Arbeitsplatz" (Anlage 6 zum Dekret des Präsidenten des Ministerrates vom 26. April 2020), dem Rundschreiben des Gesundheitsministeriums Nr. 5443 vom 22. Februar 2020 und dem Bericht der oberste Gesundheitsbehörde (ISS) Nr. 25/2020 vom 15. Mai 2020.

Visto che la spesa effettiva e preventivata per l'adeguamento del servizio di pulizia che viene svolto nelle strutture comunali adibite in prevalenza ad uffici per il periodo dal 1 dicembre 2020 al termine del periodo di emergenza sanitaria ammonta ad euro 64.799,63 (importo presunto iva esclusa e comprensivo degli oneri di sicurezza non soggetti a ribasso);

Es wurde festgestellt, dass die tatsächlichen und veranschlagten Ausgaben für die Anpassung des Reinigungsdienstes, der im Zeitraum vom 1. Dezember 2020 bis zum Ende des Zeitraums des Gesundheitsnotstandes in den vorwiegend als Büroräume genutzten gemeindeeigenen Strukturen durchgeführt wird, sich auf Euro 64.799,63 (mutmaßlicher Betrag ohne MwSt. und einschließlich Sicherheitskosten, die nicht dem Abschlag unterliegen) belaufen.

Visto che l'impresa provvede per lo svolgimento di tali adeguamenti concernenti il servizio di pulizia alle stesse condizioni economiche in essere, corrispondenti al costo di aggiudicazione del suddetto appalto;

Das Unternehmen sorgt dafür, dass diese Anpassungen in der Erbringung des Reinigungsdienstes zu den derzeit geltenden wirtschaftlichen Bedingungen vorgenommen werden, die dem Zuschlagspreis entsprechen.

Ritenuto di assumere a bilancio la spesa necessaria per lo svolgimento del servizio di pulizia in argomento per il periodo dal 1 dicembre 2020 al 30 novembre 2022;

Es wird für angebracht erachtet, die Ausgabe für die Ausführung des Reinigungsdienstes im Zeitraum vom 1. Dezember 2020 bis zum 30. November 2022 im Haushalt zweckzubinden.

Preso atto che la stazione appaltante su indicazioni del RUP, ha redatto e perfezionato l'atto di sottomissione in merito alla variante in corso d'opera a quale si rinvia per relationem;

Es wurde festgestellt, dass die Vergabestelle auf Anweisung des EVV die Unterwerfungsurkunde bezüglich der Variante im Zuge der Arbeiten, auf welche verwiesen wird, erstellt und abgeschlossen hat.

Visto che in merito alla anzidetta documentazione l'appaltatore non ha manifestato il proprio motivato dissenso, per cui si intende manifestata la volontà di accettare la variante agli stessi prezzi, patti e condizioni del contratto originario;

Es wurde festgestellt, dass der Auftragnehmer bezüglich die oben genannte Dokumentation keine begründete Ablehnung geäußert hat. Daraus ergibt sich der Wille, die Variante zu denselben Preisen, Vereinbarungen und Bedingungen wie im ursprünglichen Vertrag anzunehmen.

Ritenuta altresì la modifica non sostanziale, in quanto non altera considerevolmente gli elementi essenziali del contratto originariamente pattuiti;

Es wurde ferner festgestellt, dass es sich um keine wesentliche Abänderung handelt, da sie die wesentlichen Elemente des ursprünglich vereinbarten Vertrags nicht beträchtlich verändert.

Osservato che a seguito di quanto sopra il quadro economico, approvato, da ultimo, con determinazione dirigenziale n. 4343 del 20 novembre 2020 è così modificato:

Es wurde festgestellt, dass infolge der obgenannten Änderung die Kostenaufstellung, zuletzt genehmigt mit Verfügung des leitenden Beamten Nr. 4343 vom 20. November 2020, sich wie folgt geändert hat:

Importo contrattuale	Euro	860.116,98	Vertragspreis
Importo della variante	Euro	64.799,63	Betrag der Variante
Costi della sicurezza non soggetti a ribasso	Euro	0,00	Sicherheitskosten, die dem Abschlag nicht unterliegen
<b>Totale complessivo</b>		924.916,61	<b>Gesamtbetrag</b>

Considerato che, ai sensi dell'art. 48 della L.P. 16/2015 e ss.mm.ii., la possibilità di effettuare tale modifica contrattuale è prevista nei documenti di gara e che tale modifica non altera la natura sostanziale del contratto d'appalto;

Im Sinne des Art. 48 des LG 16/2015 i.g.F. besteht die Möglichkeit, die genannte Vertragsänderung vorzunehmen, da sie in den Auftragsunterlagen vorgesehen ist und den Gesamtcharakter des Auftrags nicht ändert.

Prevedendo quale decorrenza contrattuale per l'effettuazione del servizio di pulizia presso i locali aggiuntivi il 15 dicembre 2020 e fino alla scadenza contrattuale del 30 novembre 2022 e per i servizi e sanificazione integrativi di pulizia connessi all'emergenza sanitaria il periodo dal 1 dicembre 2020 al termine del periodo di emergenza sanitaria;

Der Vertrag für die Durchführung des Reinigungsdienste in den zusätzlichen Räumlichkeiten und Flächen beginnt am 15. Dezember 2020 und läuft am 30. November 2022 aus; der Vertrag für die zusätzlichen Desinfizierungs- und Reinigungsdienste im Zusammenhang mit dem Gesundheitsnotstand beginnt am 1. Dezember 2020 und läuft bis zum Ende des Zeitraums des Gesundheitsnotstandes aus.

Vista la relazione del responsabile unico del procedimento, il quadro economico comparativo e l'atto di sottomissione conservati agli atti dell'ufficio Economato e provveditorato;

Es wurde Einsicht genommen in den Bericht des Einzelverantwortlichen für das Verfahren, in die vergleichende wirtschaftliche Übersicht und in den Unterwerfungsakt, die beim Amt für Güterbeschaffung - Ökonomat verwahrt werden.

Visto che il codice CIG in relazione alla procedura di cui trattasi è 85195223F6;

Die CIG-Kennzahl für das gegenständliche Verfahren ist folgende: 85195223F6.

Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 453 del 15.07.2019 con la quale è stato approvato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2020-2022;

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 453 vom 15.07.2019, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2020-2022 genehmigt worden ist.

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 87 del 17.12.2019 con la quale è stato approvato l'aggiornamento del DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2020-2022;

Es wurde Einsicht genommen in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 87 vom 17.12.2019, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2020-2022 genehmigt worden ist.

Vista la deliberazione del Consiglio comunale n. 88 del 20.12.2019 immediatamente esecutiva di approvazione del bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2020-2022;

Es wurde Einsicht genommen in den sofort vollstreckbaren Beschluss Nr. 88 vom 20.12.2019, mit welchem der Gemeinderat den Haushaltsvoranschlag für die Geschäftsjahre 2020-2022 genehmigt hat.

Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 5 del 20.01.2020 con la quale è stato approvato il Piano esecutivo di gestione (PEG) per il periodo 2020-2022 limitatamente alla parte finanziaria;

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 5 vom 20.01.2020, mit welchem der Haushaltsvollzugsplan (HVP) für den Zeitraum 2020-2022 beschränkt auf den finanziellen Teil genehmigt worden ist.

Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 257 del 25.05.2020 recante "BILANCIO 2020 - 2022 - APPROVAZIONE DEL PIANO ESECUTIVO DI GESTIONE (PEG) - PIANO DETTAGLIATO DEGLI OBIETTIVI GESTIONALI" con la quale è stato approvato il piano dettagliato degli obiettivi gestionali per il triennio 2020-2022;

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 257 vom 25.05.2020 betreffend "HAUSHALT 2020 - 2022 - GENEHMIGUNG DES HAUSHALTSVOLLZUGS-PLANS (HVP) - DETAILLIERTER PLAN DER ZIELVORGABEN", mit welchem der detaillierte Plan der Zielvorgaben für den Zeitraum 2020-2022 genehmigt worden ist.

Visti gli artt. 99, 100 e 101 del vigente Statuto Comunale, che determina l'ordinamento e l'organizzazione degli uffici, demandando al regolamento organico e di organizzazione l'istituzione delle strutture organizzative comunali e l'attribuzione dei compiti più specifici alla dirigenza Comunale;

Es wurde Einsicht genommen in die Artikel 99, 100, 101 der geltenden Satzung der Stadtgemeinde Bozen, welche die Struktur und die Organisation der Gemeindeämter regelt, und dabei der Organisationsordnung die Aufgabe erteilt, die einzelnen Gemeindestrukturen zu errichten und den leitenden Angestellten im Detail die Aufgaben zuzuteilen.

Visto l'art. 126 del Codice degli Enti Locali della Regione Trentino Alto Adige approvato con Legge Regionale di data 03.05.2018 n. 2 che individua e definisce il contenuto delle funzioni dirigenziali;

Es wurde Einsicht genommen in den Art. 126 des Kodex der örtlichen Körperschaften der Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz Nr. 2 vom 03.05.2018, der die Aufgaben von Führungskräften benennt und beschreibt.

Visto l'art. 105 del vigente Statuto comunale, approvato con deliberazione consigliere n. 35 dell'11.06.2009, che disciplina il ruolo dei dirigenti;

Es wurde Einsicht genommen in die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 35 vom 11.06.2009 genehmigte Satzung der Stadtgemeinde Bozen, welche in Art. 105 die Aufgaben der Führungskräfte festgelegt.

Vista la deliberazione di Giunta comunale n. 410/2015 con la quale, in esecuzione del succitato articolo del Codice degli Enti Locali, viene operata una dettagliata individuazione degli atti delegati e devoluti ai dirigenti quali atti aventi natura attuativa delle linee di indirizzo deliberate dagli organi elettivi dell'Amministrazione comunale;

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 410/2015, in welchem mit Bezug auf den obgenannten Artikel im Kodex der örtlichen Körperschaften die Verfahren festgelegt werden, die in den Zuständigkeitsbereich der leitenden Beamten fallen oder diesen übertragen werden. Es handelt sich um jene Verfahren, mit welchen die Richtlinien umgesetzt werden, die von den gewählten Organen der Gemeindeverwaltung erlassen worden sind.

Vista la determinazione dirigenziale n. 1485 16 aprile 2020 della Ripartizione Amministrazione Risorse Finanziarie, con la quale il Direttore della Ripartizione provvede all'assegnazione del PEG ed esercita il potere di delega ai sensi del IV comma dell'art. 22 del vigente Regolamento di Organizzazione;

Es wurde Einsicht genommen in die Verfügung des leitenden Beamten der Abteilung für die Verwaltung der Finanzmittel Nr. 5836 vom 12. Juni 2018, kraft derer der Direktor der Abteilung die HVP - Zuweisung vornimmt und die Übertragungsbefugnis gemäß Art. 22 Abs. 4 der Organisationsordnung wahrnimmt.

Visto il vigente "[Regolamento organico e di organizzazione del Comune di Bolzano](#)" approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 98/48221 del 02.12.2003 e ss.mm.ii.;

Es wurde Einsicht genommen in die geltende "[Personal- und Organisationsordnung der Stadtgemeinde Bozen](#)", die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 98/48221 vom 02.12.2003 i.g.F. genehmigt wurde.

Visto il vigente "Regolamento di contabilità" del Comune di Bolzano approvato con deliberazione del Consiglio comunale n. 94 del 21.12.2017;

Es wurde Einsicht genommen in die geltende "Gemeindeordnung über das Rechnungswesen" der Gemeinde Bozen, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 94 vom 21.12.2017 genehmigt wurde.

Visti:

- il D.Lgs. 12 aprile 2006, n. 163 e ss.mm.ii. "Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture in attuazione delle direttive

Es wurde Einsicht genommen in:

- das GvD vom 12. April 2006, Nr. 163" Gesetzbuch über öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge zur

- |  |  |
|--|--|
| <p>2004/17/CE e 2004/18/CE”;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- il D.P.R. 5 ottobre 2010, n. 207 e ss.mm.ii. <i>“Regolamento di esecuzione del D.Lgs. 163/2006 e ss.mm.ii.” recante Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture in attuazione delle direttive 2004/17/CE e 2004/18/CE”;</i></li> <li>- la L.P. 17 dicembre 2015, n. 16 e ss.mm.ii. <i>“Disposizioni sugli appalti pubblici”;</i></li> <li>- la L.P. 22 ottobre 1993, n. 17 e ss.mm.ii. <i>“Disciplina del procedimento amministrativo e del diritto di accesso ai documenti amministrativi”;</i></li> <li>- il vigente <i>“Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti”</i> approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 3 del 25.01.2018;</li> <li>- il D.Lgs. 9 aprile 2008, n. 81 e ss.mm.ii. Testo Unico Sicurezza sul Lavoro <i>“Attuazione di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro”;</i></li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Umsetzung der Richtlinien 2004/17/EG und 2004/18/EG“ i.g.F.;</li> <li>- das D.P.R. vom 5. Oktober 2010, Nr. 207 i.g.F. „Durchführungsverordnung zum GvD 163/2006 i.g.F.“ - Gesetzbuch über öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge zur Umsetzung der Richtlinien 2004/17/EG und 2004/18/EG;</li> <li>- das L.G. vom 17. Dezember 2015, Nr. 16 <i>„Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe“</i> i.g.F.</li> <li>- das L.G. vom 22. Oktober 1993, Nr. 17 <i>„Regelung des Verfahrens und des Rechts auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen“</i> i.g.F.</li> <li>- die geltende, mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 3 vom 25.01.2018 genehmigte <i>„Gemeindeverordnung über das Vertragswesen“;</i></li> <li>- das GvD vom 9. April 2008, Nr. 81 – Vereinheitlichter Text über die Arbeitssicherheit <i>“Attuazione di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro”</i> i.g.F.</li> </ul> |
|--|--|

Visto il programma degli acquisti di beni e servizi di importo unitario stimato pari o superiore a 40.000 euro, contenuto nel Documento Unico di Programmazione 2019-2021 del Comune di Bolzano;

Es wurde Einsicht genommen in das Programm der Beschaffungen von Gütern und Dienstleistungen mit einem geschätzten Einheitsbetrag gleich oder über 40.000 Euro, das im einheitlichen Strategiedokument 2019-2021 der Stadtgemeinde Bozen enthalten ist.

Considerato che l’approvvigionamento di cui al presente provvedimento è finanziato con mezzi propri di bilancio;

Es wird festgelegt, dass die gegenständliche Beschaffung mit eigenen Haushaltsmitteln finanziert wird.

Espresso il proprio parere favorevole sulla regolarità tecnico amministrativa;

Dies vorausgeschickt und nach Abgabe des eigenen zustimmenden Gutachtens über die verwaltungstechnische Ordnungsmäßigkeit

**IL DIRETTORE DELL’UFFICIO  
ECONOMATO E PROVVEDITORATO  
DETERMINA**

**VERFÜGT  
DER DIREKTOR DES AMTES FÜR  
GÜTERBESCHAFFUNG UND ÖKONOMAT  
FOLGENDES:**

1) di approvare la modifica contrattuale concernente lo svolgimento del servizio di pulizia presso gli spazi esterni dell’Ufficio Servizi Demografici per il periodo dal 15 dicembre 2020 al 30 novembre 2022 con la previsione dell’aumento dell’importo contrattuale comprensivo degli oneri sulla sicurezza (iva inclusa) per euro 1.350,36;

1) Es wird die Abänderung des Vertrages für die Durchführung des Reinigungsdienstes in zusätzlichen Außenräumen des Amtes für demographische Dienste im Zeitraum vom 15. Dezember 2020 bis 30. November 2022 genehmigt. Der Vertragsbetrag wird um 1.350,36 Euro, einschließlich Sicherheitskosten und MwSt., erhöht.

2) di approvare la variante in corso d'opera composta dall'atto di sottomissione dell'appalto in oggetto, al quale si rinvia per relationem, inerente il contratto d'appalto di rinnovo dd. 1 dicembre 2020 di cui al contratto originario n. 5997 dd. 2 dicembre 2016 per l'affidamento del servizio di pulizia delle strutture comunali adibite in prevalenza ad uffici con l'impresa Miorelli Service S.p.a. al fine di tenere conto delle nuove esigenze prestazionali concernenti diverse strutture comunali adibite in prevalenza ad uffici per effetto dell'emergenza sanitaria per il periodo dal 1 dicembre 2020 al termine del periodo di emergenza sanitaria;

3) di tenere conto che la previsione della variazione contrattuale interessa tutte le strutture comunali previste contrattualmente e concerne varie prestazioni adeguate alle esigenze delle singole strutture di riferimento e che sono desumibili dagli atti a disposizione dell'Ufficio Economato e provveditorato;

4) di approvare il nuovo quadro economico come rideterminato nelle premesse;

5) di approvare la maggiore spesa complessiva presunta di € 79.055,55 (importo IVA inclusa e comprensivo degli oneri della sicurezza) per l'esecuzione da parte di Miorelli Service S.p.a. delle prestazioni concernenti il servizio di pulizia per il periodo 1 dicembre 2020 - 30 novembre 2022;

6) di approvare l'atto di sottomissione depositato agli atti dell'Ufficio Economato e provveditorato che forma parte integrante della presente determinazione;

7) di aumentare gli impegni esistenti, ai sensi dell'art. 183, comma 1 del D.Lgs. n. 267/2000 e ss.mm.ii. e del principio contabile applicato all. 4/2 al D.Lgs. n. 118/2011 e ss.mm.ii., con imputazione delle spese agli esercizi in cui le somme sono esigibili, come da allegato contabile;

8) di aver accertato preventivamente, ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 183, comma 8, del D.Lgs. n. 267/2000 e ss.mm.ii., che il programma dei pagamenti di cui alla presente spesa è compatibile con gli stanziamenti di cassa e con i vincoli di finanza pubblica;

contro il presente provvedimento può essere presentato ricorso entro 30 giorni al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa - Sezione Autonoma di Bolzano.

2) Es wird die Abänderung im Laufe der Arbeiten genehmigt, die die Unterwerfungsurkunde für den im Betreff genannten Auftrag enthält, auf welche per relationem verwiesen wird. Die Abänderung bezieht sich auf den Verlängerungsvertrag vom 1. Dezember 2020 des ursprünglichen, mit der Gesellschaft Miorelli S.p.A. abgeschlossenen Vertrags Nr. 5997 vom 2. Dezember 2016 für die Ausführung des Reinigungsdienstes in gemeindeeigenen Strukturen, die vorwiegend als Büros verwendet werden. Die Abänderung hat sich als notwendig erwiesen, um im Zeitraum vom 1. Dezember 2020 bis zum Ende des Zeitraums des Gesundheitsnotstandes den neuen, im Zusammenhang mit dem aktuellen Gesundheitsnotstand zusammenhängenden Erfordernissen Rechnung zu tragen.

3) Es wird zur Kenntnis genommen, dass die Vertragsabänderung alle im Vertrag vorgesehenen gemeindeeigenen Strukturen betrifft und die Erbringung von an die Erfordernisse jeder einzelnen Einrichtung angepassten Dienstleistungen vorsieht, die in den beim Amt für Güterbeschaffung - Ökonomat verwahrten Unterlagen beschrieben sind.

4) Es wird die in der Prämisse angeführte neue Kostenaufstellung genehmigt.

5) Es wird die mutmaßliche Mehrausgabe von insgesamt 79.055,55 Euro (einschl. MWSt. und Sicherheitskosten) genehmigt, die für die Durchführung vonseiten der Ges. Miorelli S.p.A. von zusätzlichen Leistungen im Rahmen des Reinigungsdienstes im Zeitraum von 1. Dezember 2020 bis zum 30. November 2022 aufkommt.

6) Der zu den Akten des Amtes für Güterbeschaffung - Ökonomat hinterlegten Unterwerfungsakt, der wesentlicher Bestandteil dieser Verfügung ist, wird genehmigt.

7) Die gemäß Art. 183, Absatz 1 des GvD Nr. 207/2000 i.g.F. und des angewandten Rechnungslegungsgrundsatzes - Anlage 4/2 zum GvD Nr. 118/2011 i.g.F. übernommenen Verpflichtungen werden erhöht und zulasten der Geschäftsjahre verbucht, in denen sie zahlbar sind, gemäß buchhalterischer Anlage.

8) Zuvor und im Sinne von Art. 183, Absatz 8, des GvD Nr. 267/2000 i.g.F. wurde überprüft, dass das Zahlungsprogramm im Rahmen dieser Ausgaben mit den Barzuweisungen und den Einschränkungen der öffentlichen Finanzen vereinbar ist.

Gegen die vorliegende Maßnahme kann innerhalb von 30 Tagen beim Regionalen Verwaltungsgerichtshof - Autonome Sektion Bozen - Rekurs eingereicht werden.

Anno	E/U	Numero	Codice Bilancio	Descrizione Capitolo	Importo
Jahr	E/A	Nummer	Haushaltskodex	Kapitelbeschreibung	Betrag

Determina n./Verfügung Nr.4830/2020

3.4.0. - Ufficio Economato e Provveditorato  
3.4.0. - Amt für Güterbeschaffung - Ökonomat

2020	U	5291	01031.03.021300	Servizi ausiliari per il funzionamento dell'ente	24.999,32
2021	U	5291	01031.03.021300	Servizi ausiliari per il funzionamento dell'ente	24.999,32
2020	U	5296	01071.03.021300001	Servizi ausiliari per il funzionamento dell'ente	1.887,68
2021	U	5296	01071.03.021300001	Servizi ausiliari per il funzionamento dell'ente	4.159,16
2022	U	5296	01071.03.021300001	Servizi ausiliari per il funzionamento dell'ente	632,08
2020	U	5298	05021.03.021300003	Servizi ausiliari per il funzionamento dell'ente	2.056,44
2021	U	5298	05021.03.021300003	Servizi ausiliari per il funzionamento dell'ente	2.056,45
2020	U	5306	12091.03.021300001	Servizi ausiliari per il funzionamento dell'ente	978,09
2021	U	5306	12091.03.021300001	Servizi ausiliari per il funzionamento dell'ente	978,09
2020	U	5307	01011.03.021300008	Servizi ausiliari per il funzionamento dell'ente	275,91
2021	U	5307	01011.03.021300008	Servizi ausiliari per il funzionamento dell'ente	275,91
2020	U	5312	01011.03.021300006	Servizi ausiliari per il funzionamento dell'ente	378,90
2021	U	5312	01011.03.021300006	Servizi ausiliari per il funzionamento dell'ente	378,90
2020	U	5313	01011.03.021300010	Servizi ausiliari per il funzionamento dell'ente	753,88
2021	U	5313	01011.03.021300010	Servizi ausiliari per il funzionamento dell'ente	753,88
2020	U	5314	14041.03.021300001	Servizi ausiliari per il funzionamento dell'ente	3.332,51
2021	U	5314	14041.03.021300001	Servizi ausiliari per il funzionamento dell'ente	4.306,27
2020	U	5315	09021.03.021300001	Servizi ausiliari per il funzionamento dell'ente	2.037,41
2021	U	5315	09021.03.021300001	Servizi ausiliari per il funzionamento dell'ente	1.717,01
2020	U	5317	05011.03.021300006	Servizi ausiliari per il funzionamento dell'ente	197,29
2020	U	5318	01051.03.021300005	Servizi ausiliari per il funzionamento dell'ente	1.237,13
2021	U	5318	01051.03.021300005	Servizi ausiliari per il funzionamento dell'ente	663,92

Il direttore di Ufficio / Der Amtsdirektor  
CRESCINI MASSIMILIANO / ArubaPEC S.p.A.  
firm. digit. - digit. gez

**Allegati / Anlagen:**

e0e0f842984849d4bba21b4c38a76761660265bd14add6e348f9a83f8ef6a0ad - 5481334 - det\_testo\_proposta\_10-12-2020\_16-15-21.doc  
2652ea74808a81c9a779ad4ed88afed01dbf1faf30cfaf34718b10ac5dabf40c - 5481335 - allegato contabile.doc  
a56275fe09e787bd3f8b84f8dd7351dfd36c2248c15af3442613cb97f3993722 - 5481337 - det\_Verbale\_10-12-2020\_16-20-08.doc